

FORT, Archiv der Sorgen, 2023
Originalfassung in deutscher Sprache

Auszug der Tonspur (2:05 Min.)

Rabe 1 (mittelalte Männerstimme): Ich habe große Sorgen, dass ich sterbe. Aber ich habe alles überlebt. Alles.

Rabe 2 (mittelalte Frauenstimme): Dieses Leben hier auf der Erde, das ist ja nur ein Hauch. Wir merken alle, die Zeit vergeht zu schnell. Zack! – ist wieder der nächste Tag, und der nächste Tag.

Rabe 3 (jüngere Frauenstimme): Wenn ich zu Hause bin und Wäsche aufhänge, dann ist da keine Freude. Ich will nicht sterben und sagen: „Boah, hätte ich mal besser das und das gemacht.“

Rabe 1 (mittelalte Männerstimme): Die Träume nicht mehr zu verfolgen – das ist meine Sorgen im Leben: den Traum nicht versucht haben zu erreichen. Ein ungelebtes Leben zu haben.

Alle: Nicht alles im Leben gemacht zu haben, was man sich vorgenommen hat.

Rabe 4 (jüngere Männerstimme): So, ich erzähle jetzt die Sorge von einem guten Freund: in der City-Galerie gibt es einen Boxautomaten und dort stehen immer viele Jungs rum, Halbstarke, die sich messen wollen. Und seine Sorge ist halt, weil er ist der momentane Rekordhalter von glaub ich 992 Punkten gegen diesen Boxautomaten, und seine Sorge ist halt, dass jemand kommt und den Rekord bricht. Und dann hat er einen Druck auf einmal und eine Last und hat Angst vor dieser Last.

Rabe 2 (mittelalte Frauenstimme): Das Projekt meines Mannes, ein Flugzeug selbst zu erbauen. Wird es seine Nerven ruinieren? Wird der Flieger je in die Luft kommen?

Rabe 5 (männliche Kinderstimme): Mudi macht Witze über Bananenplantagen, weil ich dunkelhäutig bin. Ali macht viel Stress, weil er denkt, er wäre Mike Tyson.

Rabe 4 (jüngere Männerstimme): [auf Englisch] I'm new here. At the moment I learn Deutsch. I want to start my new life here. But I'm worried because it's not easy to learn. I don't have contacts or friends to learn with or to speak German. As a young person I want to stand on my own feet. I want to join activities, but it's really not easy to find them. But I need it because as [sic!] part of integration.

Übersetzung

Raven 1 (middle-aged man): I am very worried about dying. But I have survived everything. Everything.

Raven 2 (middle-aged woman): Life here on earth is just a fleeting moment. We all realize that time passes far too quickly. In the blink of an eye, the next day comes and goes, and then the next day.

Raven 3 (younger woman): When I'm at home and I'm hanging up laundry, there is no joy. I don't want to die and say to myself: 'If only I had done this and that.'

Raven 1 (middle-aged man): Giving up on following your dreams – that is my worry. Not to have tried to reach my dream. Not to have lived my life.

All: Not to have done everything in life you had set out to do.

Raven 4 (younger man): Alright, I'll tell you about the worries of a good friend of mine: There's a boxing machine at City-Galerie and lots of guys hang out there, cocky kids who want to compete. And what he's worried about is, because he's the current recordholder of about 992 points, I think, against this boxing machine, and he's worried that someone will come and break his record. And then there's this pressure on him and this burden and he's scared of this burden.

Raven 2 (middle-aged woman): My husband's project to build an airplane on his own. Will it ruin his nerves? Will the plane ever reach the air?

Raven 5 (boy): Mudi (?) makes jokes about banana plantations because I'm dark-skinned. Ali likes to cause trouble because he thinks he's Mike Tyson.

Raven 4 (younger man): I'm new here. At the moment I learn Deutsch. I want to start my new life here. But I'm worried because it's not easy to learn. I don't have contacts or friends to learn with or to speak German. As a young person I want to stand on my own feet. I want to join activities, but it's really not easy to find them. But I need it because as part of integration.